

## 塵念塵：神話與人間 *dust to dust : of myths and men*

**展期** | 2018. 11. 17–12. 30 @立方計劃空間、非常廟藝文空間

**開幕酒會與表演** | 2018. 11. 17 (週六) 開幕酒會

2–5 pm @非常廟藝文空間；

4–6 pm @立方計劃空間；

8 pm 開幕表演 @貝洛音樂工作室



© Karolina Markiewicz and Pascal Piron (*To not to be destroyed to powder by the powder and the fist*, film still, 2018)

**策展人** | 凱文，穆蘭 (Kevin Muhlen)

**藝術家** | 卡羅琳娜·馬凱維奇 & 巴斯卡·皮洪 (Karolina Markiewicz & Pascal Piron)

和馬可·葛丁荷 (Marco Godinho)

**展期** | 2018. 11. 17 - 12. 30 (週三至週日，2–8 pm，週一週二休館)

**開幕酒會與活動** | 2018. 11. 17 (週六)

■ 2–5 pm 開幕酒會與免費刺青互動

@非常廟藝文空間 ([台北市新生北路三段 56 巷 17 號](#))

■ 4–6 pm 開幕酒會

@立方計劃空間 ([台北市羅斯福路四段 136 巷 1 弄 13 號 2 樓](#))

■ 8 pm 開幕表演 *Away from that line, in toward the Earth*

@貝洛音樂工作室 (近捷運中正紀念堂站, 地址: [台北市中正區羅斯福路一段 94 號 B1](#))

國際交流展「塵念塵：神話與人間」由盧森堡卡西諾當代藝術中心、立方計劃空間及非常廟藝文空間共同主辦，展覽由卡西諾當代藝術中心館長凱文·穆蘭擔任策展人，邀請兩組藝術家：卡羅琳娜·馬凱維奇&巴斯卡·皮洪及馬可·葛丁荷，延續今年 4 月來台駐地所開啟的創作計畫，並於 11 月 17 日至 12 月 30 日在非常廟及立方空間展出。11 月 17 日(週六)開幕酒會將自非常廟藝文空間(2-5 pm)延續至立方計劃空間(4-6 pm)，最後在策展人凱文·穆蘭帶來的音樂演出(8 pm)中為兩處的展覽揭開序幕。

此外，本國際交流計畫第二階段，將由立方計劃空間及非常廟藝文空間策劃放映展，於 2019 年夏秋在盧森堡卡西諾當代藝術中心展出。

### 策展概念

塵為始，塵為終。塵乃萬物之初體與遺屍。塵乃昔、乃今、乃未來。歲月死滯於塵。

空中塵懸，塵浮。塵為無物亦萬物。

本展的三位藝術家包括：雙人組卡羅琳娜·馬凱維奇+巴斯卡·皮洪 (Karolina Markiewicz & Pascal Piron) 和馬可·葛丁荷 (Marco Godinho)，以他們的經歷所遭遇的物質性和精神性的紀錄，來探索我們的當代世界與社會。社會性政治與古老神話、哲學共棲於此，現實與盤據人類思想數百年的抽象、無形概念也在此相會。誠然，於此過程中創造的諸多故事，將成為日常的詩句，成為映照現實的新神話與虛構故事。

經過文化與語境的置換、消逝——甚至破壞——概念因而轉變，但意義與理解也有所得失，這是本展論述的核心。藝術家刻意透過消弭一部分的敘事片段和拆散結構來模糊界線，留給觀眾一處思索整體和以心智來填補斷裂的空間。

本展將自身散佈於兩處——立方計劃空間與非常廟藝文空間——使得觀眾只能以身體在台北市的移動，才能捕捉到展覽的全貌。對於藝術家透過本展作品所挑動和質疑的概念移動，觀眾的遷徙即成為一種回響。

循著這幾條塵聚與塵散之徑，藝術家開展他們的概念，寫出神話與人類的諸多故事。（文／凱文·穆蘭 Kevin Muhlen）

### 關於策展人

**凱文·穆蘭**（Kevin Muhlen，1977 年生於盧森堡），現任盧森堡卡西諾當代藝術中心館長。在布魯塞爾及斯特拉斯堡取得藝術史學位後，他自 2004 年起便任職於卡西諾當代藝術中心，並於 2009 年至 2015 年間擔任該館的藝術總監。

2016 年，穆蘭啟動了卡西諾當代藝術中心的重整計畫，將展館的關注重點投注於舉辦國際藝術家的個展。除此之外，也時常受邀在其他國家的展覽計畫擔任客座策展人。他曾於 2007 年和 2017 年，擔任威尼斯雙年展盧森堡國家館的策展人。穆蘭經常參與各種畫冊與出版品的計畫，同時也是盧森堡公共藝術委員會的主席。

### 關於藝術家

#### **卡羅琳娜·馬凱維奇+巴斯卡·皮洪**

跨領域藝術雙人組，他們共同編導實驗紀錄片、劇情片和劇場演出。主要關注於講述與描繪故事來反映人類在社會和歷史中的處境。馬凱維奇與皮洪的第一支紀錄片〈Mos Stellarium〉內容聚焦於六位年輕移民的故事，該片曾以電影的形式發表於多場國際影展，並以四頻道錄像裝置的形式，共同代表列支敦士登參與 2015 年第 56 屆威尼斯雙年展。

目前馬凱維奇與皮洪正在製作系列短片〈現實的邊際效應〉(Side Effects of Reality)，該片的性質介於實驗紀錄片與劇情片之間。他們也嘗試以繪畫的形式處理影片靜照和嘗試實驗性攝影的不同技術，對不同故事創作出具連貫性的圖像。對「影像為何」的質疑和分析，是他們藝術研究的重心。

馬凱維奇與皮洪也正進行以「一地」為基礎的虛擬實境的製作準備，〈我的認同〉(My Identity) 即是其中一項延伸作品，預計在 2020 年於盧森堡卡西諾當代藝術中心發表，並作為 2021 年連續十部 VR 系列〈人力資源〉(Human Resources) 計畫的序幕。他們同時也在製作紀錄片〈目擊證人〉(The Living Witnesses)，這是一部關於二戰，以及今日歐洲聲勢漸漲的民粹主義者、右翼運動的紀錄片。他們的下一檔展覽將舉辦於 2019 年三月盧森堡的「攝影月」之中。更多資訊：  
[www.markiewicz-piron.com](http://www.markiewicz-piron.com)

#### **馬可·葛丁荷**

1978 年出生於葡萄牙，生活、工作於盧森堡埃希特納赫和法國巴黎。受到自身流浪生活與懸置在不同的語言、文化之間的影响，以及來自文學和詩歌的養分，多

年來他一直透過後觀念的實踐，細膩地探索流亡、記憶和地理學的議題。作品形式從裝置、錄像到繪畫，馬可·葛丁荷以個人經驗和多元文化主義描繪出一張世界地圖。馬可·葛丁荷將於 2019 年代表盧森堡國家館參加威尼斯雙年展，同年並且在法國巴黎的勒帕維斯當代藝術中心舉辦個展。

**免費刺青互動 〈永遠的移民〉（刺青），2018**

**時間** | 2018. 11. 17（週六）2—5 pm

**地點** | 非常廟藝文空間（台北市新生北路三段 56 巷 17 號 B1）



（圖片由藝術家提供）

在展覽「塵念塵：神話與人間」開幕當天一位本地的刺青藝術家將在開幕當天（2018 年 11 月 17 日）免費為展覽的觀眾刺下藝術家馬可·葛丁荷的作品〈永遠的移民〉。

**音樂表演 *Away from that line, in toward the earth***

**時間** | 2018. 11. 17（週六）7:30 pm 進場；8 pm 表演開始

**地點** | 貝洛音樂工作室（近捷運中正紀念堂站，地址：台北市中正區羅斯福路一段 94 號 B1）



### 關於表演者

凱文·穆蘭自今二十五年的音樂家生涯主要是參與金屬樂團 ExInferis（1998-2011）以及後金屬樂團 soleilnoir（2011-2016），他曾與這些樂團於多處巡演並發行唱片。





近期，受到噪音和沉續音樂（drone music）的啟發，他開始從事抽象聲音創作與作曲。他對音樂的探索與視覺藝術領域有著緊密的連結，因而作品也會在不同的藝術計畫中呈現。



表演 *Away from that line, in toward the earth* 的作曲與演出與藝術家安格羅·曼基尼（Angelo Mangini）、加斯特·布歇（Gast Bouschet）與娜丁·希爾伯（Nadine Hilbert）合作，影像部分由布歇－希爾伯（Bouschet-Hilbert）製作。

| 媒體圖檔 / 圖說下載：<https://reurl.cc/xGG7b>

| 媒體聯絡人：孫以臻 [maoasun@thecube.tw](mailto:maoasun@thecube.tw)

共同主辦 |   

贊助單位 |    

特別感謝 |  

\*立方計劃空間由國藝會、台北市文化局、RC 文化藝術基金會及陳泊文先生贊助營運